



Istruzioni per l'uso

HORNET

W 40, G 40/12, G 40/24

Cod. art. 104458475, 104428700, 104438700, 104448700, 104458475,
104458702, 104468702, 104468722, 104478702, 104478722,
104528700, 104538700, 104548700, 104558702, 104568702,
104568722, 104578702, 104578722

Traduzione delle istruzioni
per l'uso originali
IT

Importante

Prima della messa in funzione dell'apparecchio è indispensabile leggere le istruzioni per l'uso. Non sussiste alcun diritto di garanzia per guasti e danni dell'apparecchio che sono riconducibili a una conoscenza insufficiente delle istruzioni per l'uso

Copyright

© TECALEMIT GmbH & Co. KG. Tutti i diritti riservati.

Testo, grafici e layout sono protetti da copyright. La ristampa e la riproduzione, anche parziale, sono ammesse solo con autorizzazione scritta. Con riserva di modifiche tecniche.

Servizio di hotline +49 1805 900 301

(0,14 €/min.: dalla rete fissa tedesca, rete mobile max. 0,42 €/min.)

service@tecalemmit.de

N. di documento: 44 1268 602-H

Versione: 18.11.2021

Sommario

1.	Avvertenze di sicurezza.....	3
2.	Descrizione tecnica	5
2.1.	Descrizione / Utilizzo conforme alla destinazione.....	5
2.2.	Varianti di prodotto.....	6
2.3.	Caratteristiche tecniche.....	7
3.	Istruzioni di montaggio	8
3.1.	Requisiti del luogo di installazione.....	9
4.	Funzionamento.....	9
4.1.	Messa e rimessa in funzione.....	9
4.2.	Funzionamento normale.....	9
4.3.	Funzionamento di emergenza.....	10
4.4.	Pistola di erogazione automatica A 2010 (opzione).....	10
5.	Smontaggio.....	11
6.	Manutenzione	11
7.	Smaltimento	11
7.1.	Ritiro delle batterie.....	11
8.	Dichiarazione di conformità CE.....	12

1. Avvertenze di sicurezza

Questo apparecchio è stato prodotto in conformità alle leggi e direttive vigenti a tutela della sicurezza così come per la protezione dell'ambiente e della salute. Tuttavia durante l'utilizzo possono insorgere dei pericoli per le persone e i beni materiali. Le istruzioni contenute in questo manuale devono essere perciò seguito con attenzione.

Avvertenze e simboli

Nel manuale d'uso si utilizzano i seguenti simboli per indicare informazioni di particolare importanza:



Informazioni specifiche per l'utilizzo economico dell'apparecchio.



Informazioni specifiche su comandi e divieti per la prevenzione dei danni.



Informazioni specifiche su comandi e divieti per la prevenzione di lesioni fisiche e danni materiali.

Uso previsto

L'apparecchio può essere usato solo se in uno stato tecnicamente ottimale e conforme, con cognizione della sicurezza e dei pericoli. In particolare è necessario eliminare regolarmente i problemi che possono compromettere la sicurezza.



L'apparecchio e i suoi componenti sono destinati esclusivamente all'impiego con i liquidi elencati e per l'utilizzo descritto. Qualsiasi altro utilizzo diverso è da considerarsi non conforme.

Misure organizzative



Questo manuale d'uso deve essere sempre conservato su luogo di utilizzo. La targhetta applicata sull'apparecchio e le avvertenze devono essere osservate assolutamente e mantenute in uno stato perfettamente leggibile.

Personale qualificato



Il personale per il montaggio, la messa in servizio, l'uso e la manutenzione dell'apparecchio deve possedere qualifiche sufficienti per queste attività. Il gestore deve assicurarsi che il contenuto del presente manuale d'uso sia completamente compreso e attuato dal personale.

Manutenzione e riparazione



L'apparecchio non può essere sottoposto a modifiche, retrofitting o trasformazioni senza l'autorizzazione del produttore. Le parti di ricambio devono corrispondere ai requisiti tecnici stabiliti dal produttore. Questo è sempre garantito nel caso dei ricambi originali.

Sostanze pericolose



In casi eccezionali i componenti di questo apparecchio possono contenere sostanze pericolose. Secondo i requisiti della direttiva europea REACH, mettiamo a disposizione informazioni aggiornate sulla nostra homepage, nella sezione del download.
Durante l'uso di oli, grassi, carburanti e altre sostanze chimiche si devono rispettare le disposizioni di sicurezza vigenti per il rispettivo prodotto!

Protezione delle acque



L'apparecchio è allestito per il funzionamento con materiali pericolosi per l'acqua e deve essere utilizzato in modo da escludere qualsiasi contaminazione delle acque. È necessario osservare le norme vigenti nel luogo di impiego.

Energia elettrica



Gli interventi sulle attrezzature elettriche possono essere effettuati esclusivamente da elettricisti qualificati. I componenti delle macchine e dell'impianto devono essere depressurizzati prima di qualsiasi intervento sull'apparecchio.
Controllare regolarmente tutti i componenti conduttori di tensioni per eventuali danni.

Impianto idraulico



Gli interventi sulle attrezzature idrauliche possono essere effettuati solo da persone con conoscenze ed esperienze specifiche nel settore idraulico. L'apparecchio deve essere pressurizzato prima di qualsiasi intervento. Verificare regolarmente che non ci siano perdite o danni riconoscibili dall'esterno in tutte le componenti sotto pressione.

2. Descrizione tecnica

2.1. Descrizione / Utilizzo conforme alla destinazione

L'elettropompa HORNET è una pompa di alimentazione elettrica specifica per diesel e olio combustibile con punto di infiammabilità superiore ai 55°C e per mezzi di protezione antigelo (concentrato non diluito).

La pompa è provvista di una pistola di erogazione a chiusura automatica, testata, oppure di una pistola di erogazione ZP19.

Per evitare danni all'ambiente, nella pompa è installata una protezione antisifone.

Grazie allo stadio di adescamento integrato, la HORNET è sempre pronta per l'uso. Alla prima messa in funzione deve essere riempita con lo stadio di adescamento. Lo stadio di adescamento consente anche un funzionamento di emergenza per piccole quantità di liquido in caso di mancanza di corrente.

La pistola di erogazione a chiusura automatica A 2010 si chiude in modo affidabile se il serbatoio da riempire è pieno, se la pistola viene tenuta in posizione verticale o se la pistola con la leva di comando azionata cade a terra.

L'alloggiamento della pompa è realizzato in plastica di alta qualità resistente agli urti.

La HORNET viene fornita insieme agli accessori del flessibile e alla pistola di erogazione a chiusura automatica o semplice non automatica.

In opzione, è possibile montare un contatore di portata non tarabile.



Il funzionamento a secco può danneggiare irreparabilmente la guarnizione dell'albero radiale!



L'elettropompa HORNET serve esclusivamente per alimentare diesel e olio combustibile con punto di infiammabilità superiore ai 55°C e mezzi di protezione antigelo (concentrato non diluito).



L'intervallo di temperatura del liquido erogato non deve superare né essere inferiore a -10°C - +35°C.



Il motore e l'interruttore non sono predisposti per l'uso in zone con atmosfera potenzialmente esplosiva.

Il funzionamento con combustibili infiammabili (con un punto di infiammabilità inferiore a 55°) può causare esplosioni.



L'elettropompa non può essere utilizzata in zone con atmosfera potenzialmente esplosiva.

2.2. Varianti di prodotto

Cod. art.	Versione	Contatore	Pistola di erogazione
104 428 700	HORNET W 40		Pistola di erogazione standard ZP19
104 438 700	HORNET G 40/12		Pistola di erogazione standard ZP19
104 448 700	HORNET G 40/24		Pistola di erogazione standard ZP19
104 458 475	HORNET W 40 FMT 3	FMT 3	Pistola di erogazione standard ZP19
104 458 702	HORNET W 40 FMT 3	FMT 3	Pistola di erogazione standard ZP19
104 468 702	HORNET G 40/12 FMT 3	FMT 3	Pistola di erogazione standard ZP19
104 468 722	HORNET G 40/12 FMT 3	FMT 3	Pistola di erogazione standard ZP19
104 478 702	HORNET G 40/24 FMT 3	FMT 3	Pistola di erogazione standard ZP19
104 478 722	HORNET G 40/24 FMT 3	FMT 3	Pistola di erogazione standard ZP19
104 528 700	HORNET W 40 A		Pistola di erogazione automatica A 2010
104 538 700	HORNET G 40/12 A		Pistola di erogazione automatica A 2010
104 548 700	HORNET G 40/24 A		Pistola di erogazione automatica A 2010
104 558 702	HORNET W 40 A FMT 3	FMT 3	Pistola di erogazione automatica A 2010
104 568 702	HORNET G 40/12 A FMT 3	FMT 3	Pistola di erogazione automatica A 2010
104 568 722	HORNET G 40/12 A FMT 3	FMT 3	Pistola di erogazione automatica A 2010
104 578 702	HORNET G 40/24 A FMT 3	FMT 3	Pistola di erogazione automatica A 2010
104 578 722	HORNET G 40/24 A FMT 3	FMT 3	Pistola di erogazione automatica A 2010

2.3. Caratteristiche tecniche

Livello di rumore:	70 db (A)	Altezza di adescamento max:	2 m
Temperatura liquido:	-10° C bis +35° C	Lunghezza tubo pistola max:	6 m
Tipo di protezione:	IP 44	Filettatura fusto:	M64x4 e G2"
Tubo flessibile pistola:	4 m	Tubo di adescamento:	1600 mm
Cavo di collegamento:	2 m		

Modello Hornet	W40 Standard	W40 Automatica	G40/24 Standard	G40/24 Automatica	G40/12 Standard	G40/12 Automatica
Tensione	230V 50Hz	230V 50Hz	24V-	24V-	12V-	12V-
Corrente	1,2A	1,2A	7,5A	7,5A	12,5A	12,5A
Potenza assorbita	250W	250W	180W	180W	150W	150W
Portata ¹	ca. 38 l/min	ca. 32 l/min	ca. 34 l/min	ca. 27 l/min	ca. 31 l/min	ca. 24 l/min
Altezza di alimentazione	max. 13m	max. 13m	max. 9m	max. 9m	max. 8m	max. 8m
Peso	3,6 kg	4,5 kg	3,2 kg	4,5 kg	3,2 kg	4,5 kg

¹ Valori con: profondità di immersione 1600 mm, altezza di alimentazione 0 m, tubo in pressione DN19

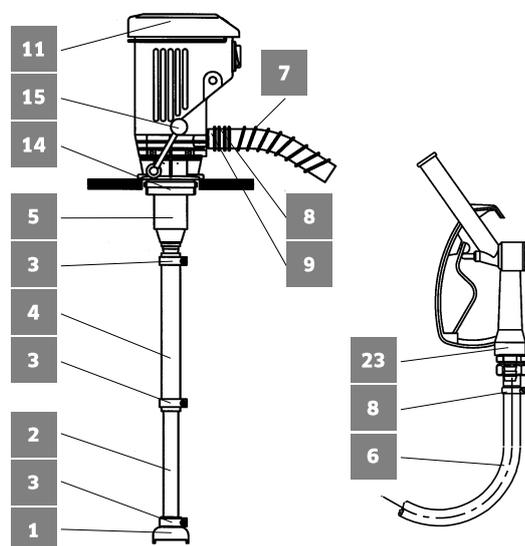
3. Istruzioni di montaggio

Innestare il filtro (1) sul tubo di adescamento (2) e fissarlo con una fascetta (3). Infilare il tubo flessibile di adescamento trasparente (4) per circa 30 mm sul tubo di adescamento (2). Tagliare il tubo flessibile alla lunghezza desiderata e infilarlo sul raccordo di adescamento (5) dello stadio di adescamento (14). Montare le due fascette (3). Infilare la molla antipiega (7) con l'estremità del filo piegata a gomito in direzione della pompa e la fascetta (8) sul tubo flessibile (6). Infilare il tubo flessibile completamente sul raccordo di pressione (9) della pompa. Far passare l'estremità del filo piegata a gomito della molla antipiega sotto la fascetta. Serrare la fascetta (8). Sull'altra estremità del tubo in pressione montare la pistola di erogazione ZP19 (23) con la fascetta (8).

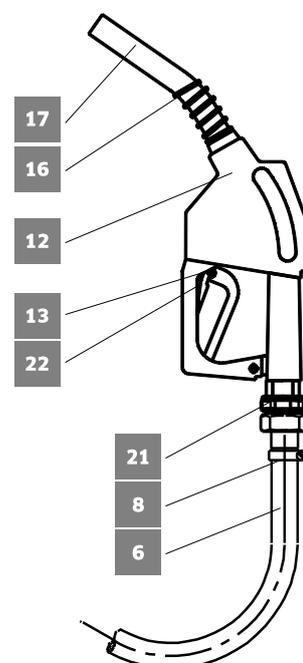
Nella versione HORNET 40 automatica, al posto della pistola di erogazione ZP19 viene utilizzata la pistola di erogazione automatica A2010. A tale proposito, il raccordo a vite del tubo flessibile (21) fornito in dotazione viene montato con la fascetta (8). Avvitare la filettatura del raccordo (21) sulla pistola di erogazione e serrare.

Avvitare saldamente la pompa nell'apertura del serbatoio. A tale proposito, assicurarsi che la pompa venga montata solo in verticale e venga utilizzata solo in questa posizione. Girando l'alloggiamento del motore (11) è possibile portare l'uscita della pompa nella posizione desiderata. Realizzare il collegamento della corrente. Per il modello HORNET G40 è necessaria una presa di rete a corrente continua conforme alla norma DIN 72591 C o D. La sezione del cavo di alimentazione della presa in esercizio a corrente continua deve essere di min. 2,5 mm², per evitare cadute di tensione considerevoli.

Versione HORNET40 Standard



Versione HORNET40 Automatica



3.1. Requisiti del luogo di installazione

Poiché i mezzi trasportati sono sostanze pericolose per le acque, HORNET deve essere installata, sottoposta a manutenzione e utilizzata in modo tale da evitare l'inquinamento delle acque oppure qualsiasi altro mutamento persistente delle loro proprietà. Le leggi corrispondenti in loco devono essere assolutamente considerate.

4. Funzionamento

4.1. Messa e rimessa in funzione

! **La pompa deve essere riempita alla prima messa in funzione mediante diversi pompaggi con la leva manuale (15) dello stadio di adescamento (14). A causa della protezione antisifone integrata, a lungo andare la colonna di liquido può ridursi, quindi anche in questo caso può essere necessario pompare nuovamente.**

! **Evitare assolutamente il funzionamento a secco, per non danneggiare irreparabilmente la guarnizione dell'albero radiale. Rispettare scrupolosamente la procedura descritta di seguito!**

! **L'elettropompa HORNET deve essere utilizzata solo in presenza di un responsabile.**

1. Tenere la pistola di erogazione in un serbatoio, nell'attacco di ritorno del serbatoio o in un recipiente di raccolta. Aprire la pistola con la leva di erogazione.
2. Pompate con la leva manuale (15) fino a far fuoriuscire il liquido erogato dalla pistola di erogazione.
3. Accendere la pompa.

! **Per evitare il superamento della temperatura ammessa, fare in modo che l'elettropompa HORNET non pompi per più di 5 minuti contro una pistola di erogazione chiusa.**

4.2. Funzionamento normale

! **Evitare il funzionamento a secco. Dopo la procedura di riempimento, riporre la pistola di erogazione sul serbatoio. Un tubo difettoso può causare la penetrazione di impurità. Il tubo flessibile di erogazione (6) non deve rimanere a terra per evitare che si danneggi o che venga schiacciato.**

4.2.1. Funzionamento normale con la versione con pistola di erogazione ZP 19

- a) Accendere l'elettropompa, azionare la leva manuale (15).
- b) Tenere la pistola di erogazione nel recipiente da riempire o introdurla nel serbatoio del veicolo e tirare la leva di erogazione verso l'alto in base alla quantità di liquido da erogare.
- c) Spegnerne l'elettropompa e riporre la pistola di erogazione sul serbatoio

4.2.2. Funzionamento normale con la versione con pistola di erogazione automatica A 2010

- a) Accendere l'elettropompa, azionare la leva manuale (15).
- b) Tenere la pistola di erogazione automatica (12) nel recipiente da riempire o nel serbatoio del veicolo e tirare la leva di erogazione (13) verso l'alto in base alla quantità di liquido da erogare oppure bloccarla con la levetta di fermo (22). La pistola di erogazione automatica A 2010 si spegne automaticamente una volta riempito il serbatoio (Q min. = 12 l/min). Qualora si desideri interrompere prima il rifornimento, rilasciare la leva della pistola (13) oppure, con la leva premuta bloccata dalla levetta di fermo, tirare leggermente la leva verso l'alto, quindi rilasciarla.
- c) Spegner l'elettropompa e riporre la pistola di erogazione automatica sul serbatoio.

4.3. Funzionamento di emergenza

In mancanza di tensione, la pistola di erogazione o la pistola di erogazione automatica aperte sono in grado di erogare piccole quantità di liquido mediante un'azione di pompaggio sulla leva manuale (15).

4.4. Pistola di erogazione automatica A 2010 (opzione)

- La pistola di erogazione A 2010 dispone di un certificato di prova generale per i lavori edili (P-TÜ7-01340). Su richiesta Vi inviamo volentieri il certificato di prova.
- La pistola si spegne automaticamente se il serbatoio è pieno, se la pistola viene tenuta in verticale, se la pistola cade a terra con la leva di erogazione (13) bloccata.
- La leva di erogazione (13) può essere bloccata per il rifornimento con una leva di fermo.
- La molla presente all'uscita (16) serve per fissare in sicurezza la pistola di erogazione (12) in un raccordo di riempimento di un serbatoio.

! **Lo spegnimento automatico della pistola di erogazione si attiva solo se l'uscita con l'ugello sensore interno (17) non è sporca e la portata non è inferiore a 12 l/min.**

5. Smontaggio

Se la pompa deve essere smontata dal fusto o dal serbatoio

1. staccare la spina di alimentazione.
2. svitare la pompa con lo stadio di adescamento dalla filettatura del fusto o del serbatoio.
3. estrarre lentamente la pompa dal serbatoio (il liquido fuoriesce completamente dal tubo di adescamento) e riporla in una vasca oleoresistente.
4. allentare il tubo in pressione (6) dal raccordo di pressione (9) e far defluire il liquido nella vasca oleoresistente.

6. Manutenzione

- La pompa HORNET non richiede generalmente alcun tipo di cura e manutenzione.
- Per evitare qualsiasi danno ambientale, occorre verificare regolarmente il corpo della pompa, il tubo di mandata e la pistola di erogazione per accertare la presenza di eventuali danni.
- Il tubo in pressione può essere sostituito semplicemente allentando le fascette (8) (ved. anche il capitolo 3 Istruzioni di montaggio).

7. Smaltimento

In caso di messa fuori servizio è necessario svuotare completamente l'apparecchio e smaltire i liquidi correttamente. In caso di cessazione definitiva del servizio è ugualmente necessario provvedere a uno smaltimento adeguato dell'apparecchio:



- Provvedere al riciclo delle parti in metallo vecchio.
- Provvedere al riciclo delle parti in plastica.
- Provvedere al riciclo dei rottami elettrici.



Occorre rispettare le prescrizioni in materia di diritto delle acque.

7.1. Ritiro delle batterie

Le batterie non vanno smaltite assieme ai rifiuti casalinghi. Le batterie possono essere restituite gratuitamente presso gli appositi punti di raccolta o presso il magazzino spedizioni. La legge prevede l'obbligo di restituzione delle batterie esaurite.

Le batterie contenenti sostanze nocive sono contrassegnate da un pittogramma raffigurante un bidone barrato (v. sopra) e il simbolo chimico (Cd, Hg o Pb) del metallo pesante nocivo contenuto:

1. "Cd" per Cadmio.
2. "Pb" per Piombo.
3. "Hg" per Mercurio.

8. Dichiarazione di conformità CE



Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass die Bauart
Bezeichnung: **Elektrische Förderpumpe**
Typ: **HORNET 40**
Artikel-Nr.: **912680001, 912680002, 912680003**
in der von uns gelieferten Ausführung folgenden
einschlägigen Bestimmungen entspricht:
- Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- EMV-Richtlinie 2014/30/EU
- RoHS-Richtlinie 2011/65/EU
Angewendete harmonisierte Normen:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Declaration of Conformity

We herewith declare that the construction type
Designation: **electrical pump**
Type: **HORNET 40**
Item No.: **912680001, 912680002, 912680003**
in the form as delivered by us complies with the
following applicable regulations:
- Machinery directive 2006/42/EC
- EMC directive 2014/30/EU
- RoHS directive 2011/65/EU
Applied harmonised standards:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Déclaration de conformité

Par la présente, nous déclarons que le modèle
Désignation : **Pompe électrique de convoyage**
Type : **HORNET 40**
Réf. : **912680001, 912680002, 912680003**
dans sa version livrée répond aux dispositions suivantes
en vigueur :
- Directive machines 2006/42/CE
- Directive CEM 2014/30/UE
- Directive RoHS 2011/65/EU
Normes harmonisées appliquées :
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Dichiarazione di conformità

Si dichiara che il modello
Descrizione: **Pompa di alimentazione elettrica**
Tipo : **HORNET 40**
Articolo n°: **912680001, 912680002, 912680003**
nella versione da noi consegnata è conforme alle
seguenti disposizioni pertinenti:
- Direttiva Machine 2006/42/CE
- Direttiva EMC 2014/30/UE
- Direttiva RoHS 2011/65/EU
Norme armonizzate applicate:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Declaración de conformidad

Por la presente declaramos que el modelo
Nombre: **Bomba de alimentación eléctrica**
Tipo: **HORNET 40**
N.º de artículo: **912680001, 912680002, 912680003**
en la forma que suministramos cumple con las siguientes
disposiciones correspondientes:
- Directiva sobre máquinas 2006/42/CE
- Directiva de CEM 2014/30/UE
- Directiva de RoHS 2011/65/UE
Normas armonizadas aplicadas:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Konformitetserklæring

Hermed erklærer vi, at designet
Betegnelse: **Elektrisk transportpumpe**
Type: **HORNET 40**
Artikelnr.: **912680001, 912680002, 912680003**
af den af os leverede model, overholder følgende
gældende bestemmelser:
- Maskindirektiv 2006/42/EF
- EMC-direktiv 2014/30/EU
- RoHS-direktiv 2011/65/EU
Anvendte harmoniserede standarder:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Tillverkarförsäkran

Härmed deklarerar vi att konstruktionen
Beteckning: **Elektrisk bränslepump**
Typ: **HORNET 40**
Artikelnr.: **912680001, 912680002, 912680003**
i vårt leveransutförande motsvarar följande relevanta
bestämmelser:
- Maskindirektivet 2006/42/EG
- EMV-direktivet 2014/30/EU
- RoHS-direktivet 2011/65/EU
Tillämpade harmoniserade normer:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Vaatumustenmukaisuusvakuutus

Täten vakuutamme, että rakennustapa
Nimike: **Sähköinen syöttöpumppu**
Tyyppi: **HORNET 40**
Tuotenro: **912680001, 912680002, 912680003**
meidän toimittamassamme laajuudessa vastaa seuraavia
asiaa koskevia määräyksiä:
- Konedirektiivi 2006/42/EY
- EMV-direktiivi 2014/30/EU
- RoHS-direktiivi 2011/65/EU
Käytetyt harmonisoidut standardit:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

TECALEMIT GmbH & Co. KG
Munketoft 42 24937 Flensburg
Deutschland/Germany/Allemagne/Germania/Alemania/Tyskland/Saksa

18.11.2021

i.V. Dipl.-Ing. Jörg Mohr
Entwicklungsleiter / Manager R&D / Chefs de développement / Direttore dello sviluppo
Directora de desarrollo / Utvecklingschef / Udvikling chef / Kehityspäällikkö

TECALEMIT GmbH & Co. KG

Munketoft 42
24937 Flensburg
Germania

T +49 461-8696-0
F +49 461-8696-66

www.tecalemit.de
info@tecalemit.de